

報告（出國類別：考察）

# 赴阿根廷國立中央大學訪問暨簽訂學術 交流合作出國報告

服務機關：國立金門大學

姓名職稱：黃奇 校長、陳建民 副校長、蔡宗憲 副教授

派赴國家：阿根廷

出國期間：106年7月4日至106年7月10日

報告日期：106年8月10日

## 目次

壹、 此行目的 .....	1
貳、 學術合約簽訂過程 .....	2
參、 心得 .....	8
肆、 建議事項 .....	9
附件一 學術合約草稿 .....	11
附件二 中英文致詞稿 .....	17
附件三 阿根廷當地基本資訊 .....	21

## 壹、此行目的

為拓展本校國際學術交流、打造異地學習契機，與世界各地大學院校建立學術交流機制，創造本校學生、師長出國交換、異地學習的機會，並提升本校國際學術視野，規劃並執行本次考察暨簽約行程。此次七天三夜出國行程由國立金門大學校長黃奇博士會同副校長陳建民博士與秘書室公關組蔡宗憲博士一行至中南美洲阿根廷，拜訪該國知名國立中央大學(UNIVERSIDAD NACIONAL DEL CENTRO)，透過初步面對面接觸與互動來了解兩校的校務發展，並簽訂正式學術合作約定。而此次本校與阿根廷國立中央大學的學術結盟也在外交部駐阿根廷台北經濟文化辦事處黃聯昇大使、林彥君秘書、陳雅芬秘書的積極協助下促成，成功建立起兩校的合作交流契機。雖然阿根廷非英語系國家，簽約過程交流、對談的口譯任務則由本校阿根廷籍學生何尼可(Nicolas Heis)同學與陳建民副校長協助，也獲得很好的溝通成效，讓中央大學留下深刻印象。

在拜訪過程中除簽訂、交換正式合約之外，也與締約學校學術、行政主管於會前先就往後國際交換學生及教師學術研究交流可能採行方式進行初步討論，為未來之實質合作奠定基礎。此外，會前會中也針對兩國的經濟發展現況、高教體系、學校規模等面向有廣泛的意見交流，為兩校的初步對談留下一個正面的印象。這次訪問，共計簽

署了一份學術合作合約，並拜訪結盟的國立中央大學，了解該校之現象與發展，做為日後雙方交流、討論的基礎。

## 貳、學術合約簽訂過程

此行主要拜訪學校是位於中南美洲阿根廷的國立中央大學。考量長途飛行時間以及節省預算之緣故，此次選擇搭乘班機於杜拜轉機至里約熱內盧，再轉機到布宜若斯艾莉斯，是一趟貨真價實的長途飛行。事先安排的當地司機導遊於布宜若斯艾利斯機場接機後便驅車至飯店休息。由於阿根廷國立中央大學距離首都布宜諾斯艾利斯尚有一段距離，因此抵達阿根廷隔日一早便再由阿根廷首都布宜諾斯艾利斯驅車前往國立中央大學所在城市 Tandil。

在正式拜訪該校學校校長、簽訂合約之前，在我國駐阿根廷商業文化辦事處黃聯昇大使的安排下，本校黃奇校長、陳建民副校長也先與國立中央大學副校長 Marcelo Alfredo Aba、該校主任秘書 José Mariá Araya 及阿根廷 Azul 地區當地代表暨實業家 Alejandro Rossi 先生一同進行會前會。雙方就阿根廷及台灣的產業發展、自然災害、社福制度、大學入學制度、學生組成及來源、師資交換教學、進修推廣機制、國際交流現況等議題廣泛進行相互了解與意見交換。Alejandro Rossi 提到尤其希望向台灣方面多學習水資源管理的經驗，協助阿根廷在水資源的管理與災害防治方面能夠有所改善，並希望能

向金大學習此方面的相關知識。Marcelo Alfredo Aba 副校長則就未來兩校交流的多種可能形式進行了解，積極落實雙方未來的實質交流作為。

另會前會中有一位與代表處同行的貴賓，是長期協助阿根廷僑務發展的強華漁業公司董事長杜宜恭先生，杜先生長期透過各式體育活動之舉辦協助僑務之發展，最知名的便是由其所創立的按身高分級籃球比賽。在得知本校的發展歷程以及對僑務推動所做的努力，也提出願意在金門辦此特色籃球賽事之建議，也獲得在場貴賓之喝采。

正式的簽約儀式在下午 4 點正式舉行，兩校代表在阿根廷國立中央大學 Tandil 校區圖書館進行簽約，現場在兩校師長及阿根廷地方媒體見證下完成儀式。本校校長黃奇與國立中央大學校長 Roberto Tarassa 正式代表兩校簽訂雙向交流合作協議。Roberto Tarassa 校長首先歡迎本校黃校長、陳副校長來訪，並指出透過此次結盟簽約，將開啟兩校未來密切交流與合作。Tarassa 校長接著介紹了國立中央大學的近期發展，以及與黃聯昇大使在過去以來的一些合作與互動，針對與本校的結盟，Tarassa 也希望在未來能盡快地落實推展，對於雙邊合作的推動抱持相當積極的態度。

黃奇校長在致詞中表示兩校透過各種可能的合作方式，將可讓學生、老師在教學、研究方面都能有不同的視野與觀點。黃校長也藉此

機會感謝黃聯昇大使居中穿針引線，使此次交流合作水到渠成。黃聯昇大使則表示對能夠促成此段合作關係開展表示開心，也冀望未來雙方能持續進行交流。致詞結束後雙方進行此行最重要的簽約與交換合作約定，並進行禮物交換與合影拍照(圖 1)。

阿根廷國立中央大學於 1974 年成立，目前共有四個校區、八個專業學院，學生人數超過 14,000 人。該校所在地 Tandil 也為阿根廷現任總統 Mauricio Macri 的出生地，此次簽約儀式也獲當地媒體的大篇幅報導(圖 2)。金大目前則有一位阿根廷籍學生 Nico 就讀，他也利用暑假返國機會與本校師長一同前往國立中央大學，並協助現場口譯解釋的任務，讓 Tarassa 校長跟現場出席的來賓、記者媒體對 Nico 的表現留下深刻印象，也呈現出本校的教學成果。未來兩校將在這些國際學術交流合約的基礎下持續推動學生的國際交流與教育。



圖 1 於阿根廷國立中央大學舉辦簽約儀式之合影





圖 1(續) 於阿根廷國立中央大學舉辦簽約儀式之合影



Interés General

## Universidad de Quemoy y Unicén firmaron acuerdo de cooperación

ESCRITO POR: EL ECO DE TANDIL EL 9 JULIO, 2017 • 0 • AÑADIR COMENTARIO



Enviar

0

Twitter

G+1 Recomendar esto en Google

El rector de la Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires, Roberto Tassara, en el Auditorio de la Biblioteca Central Unicén, Campus encabezó la firma del acuerdo marco junto a su par del país oriental. El rector de la Universidad Nacional de Quemoy, Chi Hwang, suscribió el convenio marco de colaboración entre ambas universidades, en el marco de un acto organizado por la Secretaría de Relaciones Institucionales de la Unicén.

Participó Lien Sheng Huang, jefe de la Representación Comercial y Cultural de Taiwán, quien realizó donaciones de una veintena de bicicletas para que utilicen los estudiantes universitarios y aportes económicos a tres escuelas locales afectadas por el último temporal, cuyos directivos se encontraban

圖 2 阿根廷當地新聞報導剪影

## Importante acuerdo marco entre la Unicen y la Universidad de Quemoy



*Se concretó con la presencia de los rectores de las dos casas de altos estudios. Estuvo el embajador Lien Sheng Huang. Hubo donación de bicicletas, y ayuda a tres escuelas damnificadas por el pasado temporal.*



La secuencia se inició pasadas las 16 horas en la sede de la Biblioteca Central de la Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires, en el Campus Universitario de nuestra ciudad.

Fue presidida por el Rector de la Unicen, Cr. Roberto Tassara, acompañado por el embajador de Taiwan en nuestro país Lien Sheng Huang, actual Jefe de la Representación Comercial y Cultural de ese país, y el Rector de la Universidad de Quemoy, Chi Hwang.

También se encontraban presentes, el vicerrector Marcelo Aba, el representante de la Agencia de Planificación, el tandilense Dr. Alejandro Rossi, y representantes de los municipios de Azul, Necochea, Quequén, Azul, Olavarría y Tandil y del Consorcio Puerto Quequén.

圖 2(續) 阿根廷當地新聞報導剪影

### 參、心得

本次出訪與簽約過程，路途雖遙遠、時間安排上較為緊湊，然藉由妥善的事先規劃、溝通連繫以及當地旅行社的協助與時間管理，順利達成此行原先設定之任務。此外，此次簽約過程中與阿根廷國立中

央大學、台灣駐阿根廷商務文化辦事處多方溝通與協調過程，讓此次簽約儀式能成功舉辦，是一個寶貴的多方合作經驗，也為本校與中南美洲大學間學術交流奠下了基礎，讓學生未來有機會能前往本校在世界各地合作交流的學校進行異地交換學習，而老師也能透過管道尋找研究合作契機，擴大本校國際化的學術視野。

此次考察簽約過程中也發覺，阿根廷是一個以農業、畜牧為主國家，以往雖有與台灣進行貿易，但過去數年來兩國貿易數字都沒有呈現成長態勢。而本次結盟的中央大學為一所國立大學，學生人數達14,000人之多，在討論、交談過程中也可以感受到中央大學想與本校盡快落實交流項目的意願，從中學習台灣的相關經驗，並做為阿根廷相關面向下的發展參考。由此可見台灣過去的發展經驗，不管在經濟、社會、政治等構面，事實上都有值得國際友人學習的寶貴契機，

#### **肆、建議**

本次出訪流程安排以及過程中所收集的相關資訊可做為後續本校簽訂國際交流合約時程及作業安排上的參考，以持續累積相關作業經驗。未來也可以阿根廷為出發點，配合本校學生的興趣與意願，持續擴展與中南美洲大學交流的機會。此外，我們也更積極藉由教育部的教學創新試辦計畫或其他部會的海外學習計畫來鼓勵本校學子往外體驗、異地學習，建立國際連結、培養國際觀。在此同時，我們也

應積極歡迎中南美洲大學生來金門大學交流，提升本校的國際交流程度。而為務實推動本校與國外大學的交流，未來本校也將以國際交換生的學習需求為基礎，持續加強外籍生在本校學習的綜合學程，透過更密集的輔導與交流，奠定國際交換生的學習效果，以持續吸引更多讓國外交換生能來金門大學交流，了解閩南文化、兩岸發展、華文之美、科技島嶼等金門、台灣各面向的特質。

## 附件一:學術合約草稿

**CONVENIO MARCO DE  
COLABORACIÓN  
ENTRE LA  
UNIVERSIDAD NACIONAL DEL  
CENTRO DE LA PROVINCIA DE  
BUENOS AIRES, ARGENTINA  
Y LA  
UNIVERSIDAD NACIONAL QUEMOY,  
TAIWAN, REPÚBLICA DE CHINA**

De una parte, el Rector de la Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires, (en adelante UNICEN), **Cr. Roberto Tassara**, DNI. N° 5.394.959, como representante de ésta, en virtud de los Estatutos de dicha Universidad, según Resolución HAU N° 037/2016 desde el 19 de diciembre de 2016 y por el término de 4 años, con domicilio legal en Gral. Pinto, 399, CP B7000GHG, Tandil, Buenos Aires, Argentina. Y de otra, el Rector de la Universidad Nacional Quemoy (En adelante NQU), (*Chi Hwang*), (303905622), como representante de ésta, según establecen NQU, a partir del (1<sup>o</sup> de Agosto del 2014), con domicilio legal en la calle de la universidad 1 , Jinning Municipio, 892 Kinmen, Taiwan, República de China.

### EXPONEN

1. Que las dos entidades tienen objetivos e intereses comunes en los campos académico, científico, cultural y

**COOPERATIVE FRAMEWORK  
AGREEMENT BETWEEN  
THE UNIVERSIDAD NACIONAL DEL  
CENTRO DE LA PROVINCIA DE BUENOS  
AIRES, ARGENTINA AND THE NATIONAL  
QUEMOY UNIVERSITY, TAIWAN,  
REPUBLIC OF CHINA**

On one of the Party's side, the Vice-Chancellor of the Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires, (hereinafter UNICEN), **Cr. Roberto Tassara**, Identity Card (D.N.I.) Number 5.394.959, on behalf of this University, in virtue of such University's Bylaws, pursuant to Resolution HAU Number 037/2016 since the 19 of december of 2016 and during the period of 4 (four) years, domiciled at Gral. Pinto 399, CP B7000GHG, Tandil, Buenos Aires, Argentina.

On the other Party's side, the President of the National Quemoy University (hereinafter NQU), (*Chi Hwang*), (303905622), on behalf of this University, pursuant to NQU, since (1<sup>st</sup> August 2014), domiciled at 1 University Rd., Jinning Township, 892 Kinmen, Taiwan, Republic of China.

### WHEREAS

1. That both institutions have aims and interests in common on the academic, scientific, cultural and social fields.
2. That, since both institutions propose a

social.

2. Que, dado que las dos entidades se proponen una inserción decisiva en el ámbito social, cultural y económico, de su región, el establecimiento de programas de colaboración permite obtener mejoras en los servicios que prestan a la sociedad.
3. Que, por todo lo anterior, ambas instituciones consideran conveniente regular en un convenio marco diferentes aspectos, como su vinculación académica, científica y de toda índole, y establecer para ello, los instrumentos adecuados.

Y, con este fin, deciden suscribir un convenio marco de cooperación académica, científica y cultural, de acuerdo con las siguientes

## CLÁUSULAS

### **Primera. Finalidad del acuerdo de cooperación**

La NQU y la UNICEN se comprometen a establecer mediante Convenios Específicos, las modalidades concretas de intercambio de experiencias dentro de aquellas áreas en las que ambas entidades tengan interés manifiesto. Así mismo, se comprometen a propiciar el desarrollo de proyectos de interés común en régimen de colaboración.

### **Segunda. Tipos de cooperación.**

La cooperación entre ambas Universidades podrá incluir lo siguiente:

1. Intercambio de información y publicaciones incluyendo el intercambio entre las bibliotecas de las respectivas

crucial insertion in the social, cultural and economical areas, of their location, this setting of programmes on cooperation allows achieving improvements in the services they provide to society.

3. That, because of all above-mentioned, both institutions consider convenient to regulate, in a framework agreement, different aspects, such as the academic, scientific and any relationship; and to set the appropriate instruments in order to fulfill that.

And, bearing this purpose, they decide to subscribe for a framework agreement on academic, scientific and cultural cooperation, pursuant to the following,

## PROVISIONS

### **First. Purpose of the cooperative agreement**

The NQU and the UNICEN hereby agree to establish by means of Specific Agreements, the specific forms of exchanging experiences within those areas in which both institutions have stated interest.

Besides, they agree on fostering the development of joint-interest projects carried out cooperatively.

### **Second. Types of Cooperation.**

The cooperation between both Universities will include the following:

1. The exchange of information and publications including the exchange between the libraries of the corresponding

instituciones.

2. Intercambio de personal docente e investigadores para complementar cursos ofrecidos en las respectivas instituciones.
3. Seminarios, coloquios, simposios.
4. Estudios conjuntos de investigación.
5. Programas y planes de estudio conjunto.
6. Acceso a equipos y material específico.
7. Visitas de corta duración.
8. Intercambio estudiantil de grado y post-grado.
9. Otras actividades de cooperación acordadas entre ambas partes, en cualquiera de los campos detallados en el objetivo del presente Convenio.

**Tercera. Áreas de cooperación.**

La cooperación se desarrollará dentro de aquellas áreas que sean de interés común para ambas Universidades.

El personal que ofrezcan ambas Instituciones para las actividades mencionadas anteriormente, habrá de ser aceptado por ambas partes bajo los estrictos principios de idoneidad profesional para las tareas pretendidas.

Las áreas en las cuales se desarrolle la cooperación incluirán programas y actividades diversas que se definirán específicamente en los Convenios Específicos correspondientes.

**Cuarta. Programas-proyectos específicos.**

Para cada programa o proyecto específico deberá ser desarrollado un Convenio Específico Respectivo. Estos deberán incluir la siguiente información, que para algunos

institutions.

2. The exchange of academic teaching staff and researchers to complement the courses offered in the corresponding institutions.
3. Seminars, colloquiums, symposiums.
4. Joint studies on research.
5. Joint study programmes and plans.
6. Access to equipment and specific material.
7. Visits of short duration.
8. The exchange of undergraduate and postgraduate students.
9. Other cooperative activities agreed by both parties, on any of the detailed areas under the purpose of the present Agreement.

**Third. Areas of Cooperation.**

Cooperation will take place within those areas being of joint interest for both Universities.

The staff to be offered by both Institutions for the abovementioned activities would be accepted by both parties under the strict principles of professional aptitude for the pretended activities.

The areas in which cooperation will take place will include programmes and diverse activities that will be specifically defined in the corresponding Specific Agreements.

**Fourth. Specific Programmes-Projects.**

For each specific programme-project, a corresponding Specific Agreement would be carried out. This will include the following information, which will be obligatory for some

ítems será obligatoria:

1. El origen, la naturaleza y la descripción del programa-proyecto. (Cumplimentar obligatoriamente).
2. Los nombres de los responsables y los participantes de cada Institución. (Cumplimentar obligatoriamente).
3. La duración del programa-proyecto. (Cumplimentar obligatoriamente).
4. Los recursos financieros previstos para cubrir los gastos relacionados con el proyecto y la distribución del dinero en cuestión.
5. Las previsiones hechas para el reconocimiento y convalidación académica en casos de programas de estudio conjunto.
6. Las previsiones realizadas para el alojamiento y la participación de los invitados en actividades universitarias, etc.

Estos Convenios Específicos deberán contar con la aprobación de los Rectores de cada Universidad.

**Quinta. Condiciones financieras.**

- a) No hay compromiso financiero alguno asumido por las Instituciones a la firma de este Acuerdo.
- b) Para cada programa-proyecto se indicarán separada y específicamente los detalles financieros.

**Sexta. Forma de disponer de la propiedad intelectual.**

Toda la información resultante de actividades conjuntas realizadas bajo este Acuerdo, estará a la disposición de ambas partes, a menos

items:

1. The origin, nature and description of the programme-project. (Obligatory fulfillment).
2. Names of the people in charge and participants of each Institution. (Obligatory fulfillment).
3. Duration of the programme-project. (Obligatory fulfillment).
4. Financial resources provided to cover those expenses related to the project and money distribution in question.
5. Estimate carried out for the acknowledgment and academic validation in the cases of joint study programmes.
6. Estimate carried out for accommodation and participation of guests in university activities, and so forth.

These Specific Agreements must have the Vice-Chancellors' approval from each University.

**Fifth. Financial Conditions.**

- a) There is no financial commitment assumed by the Institutions at the time of signing this Agreement.
- b) For each programme-project, the financial details will be stated specifically and separately.

**Sixth. Use of intellectual property.**

All information resulting from the joint activities carried out under this Agreement will be at the disposal of both parties, unless different rules would be established, pursuant to Specific



que se establezcan otras normas, según Convenio Especifico.

**Séptima. Coordinación.**

Para velar por el cumplimiento de este Convenio, coordinar y revisar las actividades que se llevan a cabo dentro del marco del Acuerdo, se crea una comisión mixta entre ambas entidades que estará formada por dos miembros representativos de cada una de ellas. Por la UNICEN el responsable será el Lic. José María Araya (Mg.) Secretario de Relaciones Institucionales de la UNCPBA. Por la NQU el miembro representativo será: el Vicerrector Chien-Min Chen . Los coordinadores se pondrán en contacto regularmente con el fin de apoyar el desarrollo de la cooperación.

**Octava. Enlaces**

Las entidades firmantes se comprometen a incluir, en las secciones correspondientes de sus páginas Web oficiales, enlaces (links) directos al portal Web de la otra parte del convenio.

**Novena. Discrepancias**

Sin perjuicio de las competencias de cada entidad, las controversias que se susciten en la ejecución de este convenio y de los protocolos de desarrollo serán examinadas y resueltas por una comisión paritaria integrada por cuatro personas, dos en representación de cada una de las Universidades firmantes.

**Décima. Duración**

La duración de este acuerdo es de cinco (5) años, prorrogable automáticamente. Las partes

Agreement.

**Seventh. Coordination.**

In order to safeguard the fulfillment of this Agreement, to coordinate and inspect the activities carried out within the Agreement framework, a mixed committee between both institutions is created and it will be composed of two representative members of each of them. On behalf of the UNICEN, the responsible will be Mr. José María Araya (Mg.) Secretary of Institutional Relations of UNCPBA. On behalf of NQU, the representative member will be the Vice-President Chien-Min Chen. The coordinators will be regularly in contact in order to support the development of the cooperation.

**Eighth. Links.**

The undersigned institutions hereby agree upon including, in the corresponding sections of their official Web pages, direct links to the Web portal of their other party of the agreement.

**Ninth. Discrepancies.**

Without prejudice to each institution's jurisdictions, the controversies which may arouse in the execution of this agreement and the protocols of development will be examined and solved out by a parity committee composed of four people, two on behalf of each of the undersigned Universities.

**Tenth. Term.**

The duration of this agreement is of five (5) years, automatically extendable. The parties can notify

pueden denunciarlo mediante escrito fehaciente, con tres meses de anticipación a su vencimiento, sin que esto afecte a los convenios específicos no realizados, la finalización de los mismos se llevaría a cabo, en todo caso, de acuerdo a lo establecido en ellos.

Y en prueba de conformidad y aceptación, firman 2 ejemplares en español y 2 ejemplares en Inglés, versiones que tienen igual validez jurídica, quedando 1 ejemplar en cada idioma en poder de cada parte, en el lugar y fecha indicados.

Por la Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires

\_\_\_\_\_  
Vicedirector

Por la Universidad Nacional Quemoy de la Jinning Municipio, Kinmen

\_\_\_\_\_  
Rector

Tandil, \_\_ de \_\_\_\_ de \_\_\_\_.  
\_\_\_\_\_, \_\_ de \_\_\_\_ de \_\_\_\_.

this by means of a written certified notice, three months prior to its termination, without thus affecting the specific agreements not carried out; the conclusion of such agreements would be carried out, in that case, pursuant to that established in them.

And in witness whereof, two copies in Spanish and two copies in English are signed, versions that have equal juridical validity, keeping each party one copy in both languages, in the place and date stated.

On behalf of the Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires

\_\_\_\_\_  
Vice-Chancellor

On behalf of the National Quemoy University at Jinning Township, Kinmen

\_\_\_\_\_  
President  
Place  
Date

附件二：中英文致詞稿

Appreciation remarks for National Central University

Rector Roberto Tassara [Vice Rector Marcelo Aba], Ambassador Huang, Lien-Sheng, Ladies and Gentlemen, Good afternoon!

It is my great honor and pleasure to join all of you in the signing ceremony of the official partnership between the National Quemoy University in Taiwan and the National Central University in Argentina. The main purpose of signing this agreement is to promote mutual cooperation between the two universities. After we have established the partnership, I sincerely hope that students and professors of both universities can open their eyesight and obtain inspirations from each other through any possible channels of cooperation.

On the achievement of today's event, I would like to show my gratitude to the Rector Roberto Tassara, [Vice Rector Marcelo Aba] for your warmest welcome and arrangement. I would also like to express my gratitude to Ambassador Hwang for your assistance in the liaison and communication between the two universities. Of course, I would like to show my thankfulness to all administration staff who help this event of mutual cooperation come true.

Besides, I would like to take this opportunity to introduce our university to you. National Quemoy University in Taiwan was established in 1997. Over the past two decades, we have developed four academic

schools containing seventeen departments and thirteen postgraduate programs. Currently, the number of students is around 4,500. In the past few years, we have developed official connections with universities in many countries such as Mainland China, Japan, Korea, United States, and Malaysia. For now, National Quemoy University is having another academic partner here in Argentina. In fact, the National Central University is the first partner of our university in the south hemisphere of the globe. We really appreciate having this opportunity of any possible forms of cooperation such as exchange of academic teaching staff and researchers, joint studies on research, and exchange of undergraduate and postgraduate students. In the near future, I sincerely believe that both National Quemoy University and National Central University will benefit from such a bilateral relation.

Quemoy, known as Kinmen, is a small island located off the southeastern coast of China. In comparison with other cities in Taiwan, Kinmen is a place full of human and natural resources. In addition, Kinmen is well-known for its strategic position during the Cold War Era. As a result, I would like to invite Rector, Vice Rector, fellow faculties of the National Central University and also Ambassador Hwang to visit National Quemoy University in the near future.

Last but not least, I would like to give my best wishes to the success of our cooperation and good health to all of you.

Thank you very much!

## 阿根廷國立中央大學學術合作致詞稿

敬愛的阿根廷國立中央大學 Roberto Tassara 校長(Marcelo Aba 副校長)、黃聯昇大使，以及各位女士們、先生們，各位午安。

今天很榮幸也很高興能與諸位一同出席本校(台灣國立金門大學)與貴校(阿根廷國立中央大學)的兩校學術合作交流簽署儀式。待會與貴校締結學術聯盟之後，我真心的期待兩校透過各種可能的合作，讓學生、老師在教學、研究方面都能有不同視野、觀點，激發出創新火花。

此次合作協定的簽署能順利達成，首先我要感謝阿根廷國立中央大學的校長 Roberto Tassara(及副校長 Marcelo Aba 的安排與規劃。其次，我也想藉此機會謝謝黃大使的居中穿針引線，此次交流合作才能水到渠成。當然，也對過程中付出努力讓此次合作成真的行政人員表達誠摯謝意。

我也要藉此機會跟大家介紹一下國立金門大學。本校成立於 1997 年，經過 20 年的努力，已發展出 4 個學院(包含理工、管理、人文社會、健康護理學院)，共 17 個系、13 個研究所，學生人數 4,500 人。過去幾年來，本校與多個國家的大學，包含大陸、日本、韓國、美國、

馬來西亞等地，發展出密切的學術合作交流關係。今天，本校在阿根廷將多一個學術上的夥伴。事實上，貴校是本校在南半球的第一個學術夥伴。我們很珍惜這樣的一個機會，透過諸如學生與教授的交換、共同進行學術研究等方式來推動雙邊合作。在可見的未來，我真誠地相信本校國立金門大學與貴校國立中央大學能從雙邊合作中獲得正面的效益。

金門是一個位於中國東南沿海的小島。跟台灣其他的城市比較起來，金門是一個充滿人文風情與自然資源的地方。此外，金門在冷戰時期也以它獨特的策略位置舉世聞名。因此，請讓我誠摯地邀請 Roberto Tassara 校長閣下(及 Marcelo Aba 副校長閣下與貴校師長)，當然還有黃大使，有機會能到金門大學來訪問、交流。

最後，我也祝福今日的合作順利、成功，在場的各位身體健康、萬事如意，謝謝大家。

### 附件三:阿根廷當地基本資訊

#### 阿根廷國立中央大學基本資訊:

1. 阿根廷國立中央大學經由阿根廷當地的法令於 1974 年成立，為便利彭巴濕地區域與日益增的學子就學，分別在布省但地市(Tandil)、歐拉瓦利亞市(Olavarría)及阿蘇爾市(Azul)地區設有分校，近年又在葛根市(Quequen)設立分校。
2. 該校在 Tandil 設有藝術學院、經濟學院、精密科學學院、人文學院及獸醫學院。在歐拉瓦利亞市設有醫衛高等學校、社會學院及工業學院。在阿蘇爾市設有農學院及法學院。在葛根市設有大學教學單位。目前該校積極參與阿根廷全國大學校間事務協會 (Red-CIUN)國際合作活動，也是阿根廷大學教育推廣計畫(PPUA)成員之一。
3. 目前該校學生人數超過 12,000 人。
4. 研究中心所鑽研的領域

Administration

Agrarian and Forest Technology

Art

Biological and Animal Health Sciences

Earth and Hydro-Atmospheric Science

Energy, mining, mechanical and materials Technology

Environmental Technology

Food Technology

Human Sciences

Information, Communications and Electronic Technologies

Physical and Mathematical Sciences

Social Sciences

## 5. 學校長官名單

Chancellor: Cr. Roberto M. Tassara

Vice-rector: Dr. Marcelo Aba

Academic Secretary: Prof. Mabel Pacheco

Secretary of Science, Art and Technology: Dr. Sergio Celani

Undersecretary of Science, Art and Technology: Dr. Fernando Julio Piñero

General Secretary: Ing. Guillermo Corres

Administrative Secretary: Cr. José Luis Bianchini

Secretary of Institutional Relations: MSc. José María Julio Araya

Student's Welfare Secretary: Dr. Rafael Curtoni

Extension Secretary: MSc. Daniel Eduardo Herrero



Title	Name	事宜	Gift
Rector	Roberto Tassara	1.該校校長 2.不確定是否會出席	瓷盤 1、高粱酒 1、茶葉 1、貢糖 1、中英簡介 1、文具組 1
Professor	Lic. Inés Sack	1.該校國際處負責人 2.簽約過程中的溝通聯繫	瓷杯 1、貢糖 1、中英簡介 1、文具組 1
大使	黃聯昇	1.駐阿根廷台北文化商務辦事處負責人 2.大力促成此次合作	瓷盤 1、高粱酒 1、茶葉 1、貢糖 1、中英簡介 1、文具組 1
秘書	陳雅芬	1.駐阿根廷台北文化商務辦事處聯繫人 2.協助過程中的溝通、協調、安排	瓷杯 1、貢糖 1、中英簡介 1、文具組 1
其他			貢糖 2、文具組 2



副校長: Marcelo Aba

校長: Roberto Tassara



黃聯昇大使

阿根廷國立中央大學聯繫人: Lic. Inés Sack 教授

Directora de Relaciones Internacionales

Secretaría de Relaciones Institucionales Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires General Pinto  
399. 2° Piso. Oficina 223.

CP B7000GHG. Tandil - Buenos Aires. Argentina

Tel/Fax: +54 249 4422000 ext. 182

relaciones.internacionales@rec.unicen.edu.ar

駐阿根廷台北文化商務辦事處聯繫人

陳雅芬 秘書

Av. de Mayo 654 4 樓 阿根廷布宜諾斯艾利斯市

Tel: 5411 5218-2600

## 阿根廷基本訊息

阿根廷是由 23 個省和布宜諾斯艾利斯自治市組成的聯邦共和國，位於南美洲南部，北鄰玻利維亞與巴拉圭，東北與巴西接壤，東臨烏拉圭與南大西洋，西接智利，南瀕德雷克海峽。領土面積達 2,780,400 平方公里，位居世界第八，拉丁美洲第二，西班牙語諸國之首，橫跨多個氣候帶。阿根廷主張對南極洲的一部分、福克蘭群島（阿根廷稱馬爾維納斯群島）、南喬治亞島和南桑威奇群島擁有主權。與大多數拉美國家相當不同，永久住民數超過 4,100 萬的阿根廷，種族組成和智利相似，歐洲裔占人口比例超過 90%，非洲裔較少，使文化上國家呈現深度歐化，例如首都文化幾乎是歐洲城市文化的延伸。

根據統計，2015 年台阿雙邊貿易總額達 4 億 2,790 萬美元，較上(2014)年衰退 20.22%，阿根廷原本為我國在南美第三大貿易夥伴國，由於政府貿易政策，後退居為五大貿易夥伴國，前四名分別為巴西(30 億 5,758 萬美元)、智利(17 億 9,159 萬美元)、哥倫比亞(4 億 8,513 萬美元)及秘魯(4 億 7,102 萬美元)。2015 年我國從阿根廷進口總額為 1 億 509 萬美元，衰退 44%；我國對阿根廷出口總額為 3 億 2,281 萬美元，衰退 7.4%，我國享有貿易順差 2 億 1,77 萬美元，阿根廷為我國第 46 大出口市場和第 59 大進口來源國。

2015 年我國由阿根廷進口之產品，仍以農牧相關產品為主，其中最主要之進口產品「皮革暨相關製品」，單項產品進口總額高達 2,868 萬美元，約佔總進口 27.3%，較上年 5,175 萬美元衰退 44.6%；第 2 名為「乾酪及凝乳」，進口額為 1,039 萬美元，較上年衰退 21.8%；第 3 名為「甲殼類動物」，進口額為 964 萬美元，較上年衰退 2.9%；第 4 至 10 名進口產品依序為「魚渣粉」、「大豆」、「棉花」、「貨車」、「葡萄酒」、「羊毛」及「高粱」。

2015 年我國出口阿根廷排名居首之產品為「不銹鋼扁軋製品 (7219)」，出口額為 2,040 萬美元，較上年持續成長 7.5%，第 2 及第 3 大出口產品為「積體電路(8542)」和「聚縮醛 (3907)」，出口額分別為 2,018 萬美元及 1,718 萬美元，較上年分別衰退 45%及 33.6%；第 4 至 10 名進口產品依序為「資料處理器相關產品 (8473)」、「車輛零件(8708)」、「鋼鐵管類(7306)」、「鋼鐵製螺釘 (7318)」、「苯乙烯之聚合物(3903)」、「塑膠製品(3919)」及「電子及資訊用品天線(8529)」。

